

**DIN EN 16712-1****DIN**

ICS 13.220.10

Einsprüche bis 2014-05-14  
Vorgesehen als Ersatz für  
DIN 14384:2011-01**Entwurf**

**Tragbare Geräte zum Ausbringen von Löschmitteln, die mit  
Feuerlöschpumpen gefördert werden –  
Tragbare Schaumgeräte –  
Teil 1: Zumischer PN 16;  
Deutsche Fassung prEN 16712-1:2014**

Portable equipment for projecting extinguishing agents supplied by fire fighting pumps –  
Portable foam equipment –  
Part 1: Inductors PN 16;  
German version prEN 16712-1:2014

Matériel portatif pour la pulvérisation d'agents extinction pour la lutte contre l'incendie –  
Equipements mousse portables –  
Partie 1: Proportionneurs PN 16;  
Version allemande prEN 16712-1:2014

**Anwendungswarnvermerk**

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2014-03-14 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und  
Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses  
Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter [www.entwuerfe.din.de](http://www.entwuerfe.din.de) bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter [www.entwuerfe.normenbibliothek.de](http://www.entwuerfe.normenbibliothek.de), sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an [fnfw@din.de](mailto:fnfw@din.de) möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter [www.din.de/stellungnahme](http://www.din.de/stellungnahme) oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter [www.dke.de/stellungnahme](http://www.dke.de/stellungnahme) abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Feuerwehrwesen (FNFW) im DIN, 10772 Berlin (Hausanschrift: Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten  
Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 18 Seiten

Normenausschuss Feuerwehrwesen (FNFW) im DIN

## Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 16712-1:2014) ist vom Technischen Komitee CEN/TC 192 „Ausrüstung für die Feuerwehr“ (Sekretariat: BSI, Vereinigtes Königreich) erarbeitet worden und wird national vom FFW-Arbeitsausschuss NA 031-04-04 AA „Schläuche und Armaturen — SpA zu CEN/TC 192/WG 1 und WG 8“ betreut.

Dieses Dokument basiert auf DIN 14384, *Schaummittel-Zumischer PN 16, selbstansaugend* und wurde als europäisches Normungsprojekt angeregt.

Der Schaummittel-Zumischer ist als Armatur ein Teil der Wasserförderkomponente der Feuerwehr, der zum Erzeugen von Löschschaum verwendet wird. Der Zumischer saugt dabei das Schaummittel nach dem Venturi-Prinzip an und vermischt es in einem bestimmten Verhältnis mit dem Löschwasser.

Diese Europäische Norm enthält neben den gesetzlichen Einheiten auch die Einheit „in (inch)“ die in Deutschland nicht zugelassen ist. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Anwendung dieser Einheiten im nationalen amtlichen und geschäftlichen Verkehr aufgrund des Gesetzes über Einheiten im Messwesen nicht zulässig ist.

### Umrechnung:

Nicht zugelassene Einheit	Zugelassene Einheit	Umrechnung
in (inch), "	mm	1 inch = 25,4 mm

### Änderungen

Gegenüber DIN 14384:2011-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- nationale Norm in eine Europäische Norm überführt, wobei DIN 14384 als Grundlage der Erarbeitung diente;
- Streichung sämtlicher Verweisungen auf rein nationale Normen;
- Begriffe wurden ergänzt;
- Anforderungen und Prüfungen wurden überarbeitet und auf 0,1 % Zumischrate erweitert;
- Anforderungen an die Benutzerinformation erweitert;
- Kennzeichnung überarbeitet;
- Farbkodierung aufgenommen;
- der Inhalt wurde redaktionell und normungstechnisch überarbeitet.

**Nationaler Anhang NA**  
(informativ)

**Kupplungen**

In dieser Europäischen Norm sind keine Anforderungen an den Kupplungstyp zum Anschluss an Schläuche enthalten, weil es keine Europäischen Normen über Kupplungen zum Anschluss von Feuerwehrschräuchen gibt. Aus diesem Grund wird darauf hingewiesen, dass bei der Bestellung hierzu Vereinbarungen getroffen werden sollten. Um die Kompatibilität aller Komponenten der Löschwasserversorgung in Deutschland sicherzustellen, wurden, an die bisher geltenden Vorgaben in DIN 14384 angepasst, folgende Kupplungen nach Tabelle NA.1 vereinbart:

**Tabelle NA.1 — Kupplungen**

Typ	Festkupplung <sup>a</sup>		
	Wassereintritt	Vorgemischaustritt	Schaummitteleintritt
Z 0,5	D	D	D
Z 0,5 R			
Z 1	C oder D	C oder D	D
Z 1R			
Z 2	C	C	D
Z 2 R			
Z 4	B	B	D
Z 4 R			
Z 8	B	B	D
Z 8 R			

<sup>a</sup> Nach DIN 14306, DIN 14307-1 bzw. DIN 14308-1.